Zeitschrift: Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage

Herausgeber: Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen

Band: 20 (1981)

Heft: 4: 20 Jahre "anthos" = "anthos" a 20 ans = 20 years of "anthos"

Artikel: Ortsbildpflege beim Strassenbau in Lützelflüh = Aménagement du caractère local à Lützelflüh/BE = Care of local character in road-building in Lützelflüh

Autor: [s.n.]

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-135410

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 14.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Ortsbildpflege beim Strassenbau in Lützelflüh

Auftraggeber: Tiefbauamt des Kantons Bern, vertreten durch den Oberingenieur des IV. Kreises, K. Meyer-Usteri (Strasse) und die Einwohnergemeinde Lützelflüh (Trottoir)

Projekt: Ulrich Baumann, Landschaftsarchitekt BSG, Langnau/BE

Projektdaten: Baujahr: 1976/77

Beschreibung: Ausbau Gotthelfstrasse im Dorfkern von Lützelflüh/BE mit wertvollen alten Bauten. Verbreiterung mit einseitigem Trottoir. Die vorgesehene Strassenverbreiterung gab Anlass, das bestehende Denkmal des Schriftstellers Jeremias Gotthelf zu versetzen. Der Projektverfasser erhielt den Auftrag, einen Vorschlag für die Umgebungsgestaltung der Gedenkstätte auszuarbeiten. Er schlug vor, das übrige Strassenstück mit Vorplatzgestaltungen zwischen Trottoir und Gebäude ebenfalls einzubeziehen. Es galt, die «zerschneidende Bandwirkung» der Strasse aufzuheben. Terrassen und Gartenmauern wurden wenn möglich auf die Fluchtlinien der Gebäude ausgerichtet und nicht parallel zur Strasse. Der Trottoirrandstein konnte niedrig gehalten werden (nur 5 cm hoch) um Strasse, Trottoir und Vorplätze als Einheit erscheinen zu lassen. Alle neuen Mauern wurden verputzt (grober Zementwurf); also kein Sichtbeton. Durch geringfügige Verschiebungen im Trassé sowie in der Höhenlage der Strasse konnten wesentliche Verbesserungen erreicht werden. Verlorenes «Grün» wurde an geeigneter Stelle durch neues ersetzt, zum Teil auf Privatareal. Die Beleuchtung konnte den dörflichen Verhältnissen angepasst werden. Der Ausbau der Gotthelfstrasse in Lützelflüh hat gezeigt, dass es möglich ist, Dorfstrassen auch in schwierigen Situationen gut ins Ortsbild einzugliedern.

Aménagement du caractère local à Lützelflüh/BE

Maître d'œuvre: Office des Travaux publics du canton de Berne, représenté par K. Meyer-Usteri, ingénieur en chef du IVe district (route) et la commune de Lützelflüh (trottoir)

Projet: Ulrich Baumann, architecte-paysagiste FSAP, Langnau/BE

Données: Construction: 1976/77

Description: Assainissement de la Gotthelfstrasse dans le centre de Lützelflüh/BE comprenant d'anciennes constructions de valeur. Elargissement avec troittoir d'un côté. L'élargissement prévu de la route devait être accompagné du déplacement du monument en mémoire de l'écrivain Jeremias Gotthelf. L'auteur du projet fut chargé d'élaborer une solution pour l'aménagement du cadre autour du monument. Il proposa d'étendre son projet au tronçon de route restant avec création d'esplanades entre le trottoir et les édifices. Il s'agissait de supprimer l'impression que la route coupait la localité en deux. Dans la mesure du possible, les terrasses et les murs de soutènement des jardins furent orientés en fonction de l'alignement des bâtiments et non parallèlement à la route. Le bord du trottoir fut maintenu très bas (5 cm de haut seulement), afin que la route, le trottoir et les esplanades apparaissent comme un ensemble intégré. Tous les nouveaux murs furent revêtus (crépi de ciment raboteux), donc pas de béton apparent. Grâce à de légères modifications du tracé et de l'altitude de la route, on obtint des améliorations considérables. La végétation perdue fut remplacée en des endroits adéquats, en partie sur sol privé. L'éclairage fut adapté au caractère villageois de la commune. L'assainissement de la Gotthelfstrasse à Lützelflüh a fourni la preuve qu'il est possible d'intégrer harmonieusement une route dans le tableau d'ensemble d'un village, même lorsque les conditions sont difficiles.

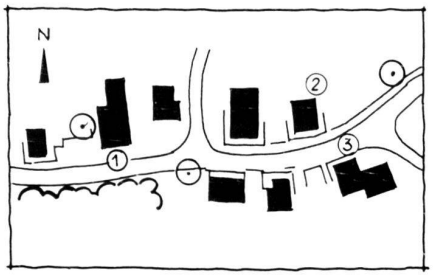
Care of Local Character in Road-building in Lützelflüh

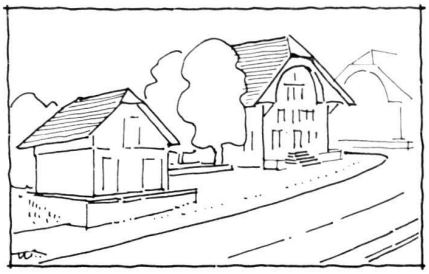
Commissioning authority: Civil Engineering Department of Canton Berne, represented by the Senior Engineer of the IVth District, K. Meyer-Usteri (road) and the Lützelflüh local authorities (pavement)

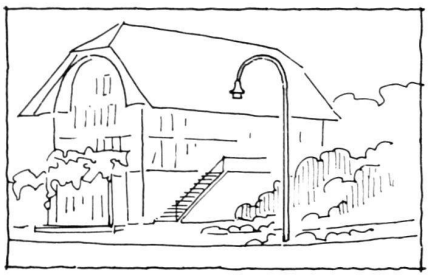
Project: Ulrich Buchmann, landscape architect BSG, Langnau/BE

Project data: Year of construction: 1976/1977

Description: The existing monument to the author Jeremias Gotthelf had to be moved as part of the plan to widen the road. The designer of the project was commissioned to suggest a layout for the monument's surrounds. He proposed that the rest of that section of road should also be included in the project by laying out approach areas between the pavement and the buildings. The aim was to eliminate the "dividing strip" effect of the road. As far as possible, terraces and garden walls were aligned with the face lines of the buildings, and not parallel to the road. It was possible to keep the height of the curbstone low (only 5 cm) to give the impression that the pavement and approach area formed a single unit. All new walls were harled (rough-cast concrete), so no concrete is visible. Considerable improvements could by obtained by slightly shifting the course of the road and by adjusting its height. The green areas which had to be sacrificed were replaced in appropriate spots with new verdure (in some cases, on private ground). The lighting could be adjusted to suit the village context. The widening of the Gotthelfstrasse in Lützelflüh showed that it is possible to successfully integrate village streets into an authentic local context, even if the circumstances are difficult.







Links: Situation. 1 Gasthof Ochsen, 2 und 3 wertvolle, alte Häuser. Der Strassen*raum* hört nicht bei der Begrenzungslinie der Strasse auf, sondern wird gebildet durch Hausfassaden, Einzelbäume und Baumgruppen. Verengungen wechseln mit «Plätzen» ab.

Mitte: Gasthof Ochsen mit Nebengebäude. Die neuerstellten, zurückversetzten Terrassenmauern nehmen Bezug auf die Fluchtlinien der Gebäude und *nicht* auf die Strassenbegrenzungslinien. Das Trottoir erweitert sich stellenweise und bildet eine Einheit mit den Hausvorplätzen.

Rechts: Beleuchtung. Anstelle der zuerst vorgesehenen, überdimensionierten Kandelaber wurde ein Lampentyp verwendet, der sowohl zu alten wie zu neuen Häusern passt (Fa. BAG, Turgi).

A gauche: Situation. 1 Hôtel Ochsen, 2 et 3 vieilles maisons de valeur. La *chaussée* ne suit pas la ligne de démarcation de la route, mais est formée par des façades, arbres isolés et groupes d'arbres. Etranglements et «places» alternent.

Au milieu: L'hôtel Ochsen et annexe. Les nouveaux murs de terrasses élevés en retrait s'orientent à l'alignement des bâtiments et *non* aux lignes de démarcation des routes. Le trottoir s'élargit par endroits et forme une unité avec les places des maisons.

A droite: Eclairage. Au lieu des candélabres surdimensionnés prévus tout d'abord, on choisit un type de lampes convenant aussi bien aux anciennes maisons qu'aux nouvelles (Maison BAG, Turgi).

Left: Situation. 1 "Ochsen" Inn, 2 and 3 old, valuable houses. The road *area* does not end at the boundary line of the road but is delineated by the house facades, individual trees and groups of trees. Narrower areas alternate with "open squares".

Middle: "Ochsen" Inn with subsidiary buildings. The newly-constructed terrace walls which are set back relate to the facade lines of the buildings and *not* to the road boundary lines. In some places, the pavement widens out and forms a unit with the house approach areas.

Right: Lighting. Instead of the oversized lampposts which were originally planned, a type of lamp which fits in with both old and new houses was finally used (Fa. BAG, Turgi).